

ADRIAN POP

Pas de quatre

pentru cvartet de coarde

Pas de quatre

for String Quartet

Violino 1

Pas de quatre

pentru cvartet de coarde

(2018)

Nu doar titlul acestei lucrări – *Pas de quatre* / Dans cu patru balerini – este împrumutat din vocabularul baletului clasic, artă elegantă și elaborată, diafană și expresivă, ci și fiecare din părțile alcătuitoare ale cvartetului se referă la universul de mișcări, pași și atitudini ce fac substanța acestui gen de dans: 1. *Pas de chat* (Pas de pisică); 2. *Chainés / Arabesque chainés* (Pași înlănțuiți / Arabesc); 3. *Fouetté* („Biciuit”); 4. *Port de bras* (Purtare-plutire a brațelor), 5. *Pirouette / Épilogue* (Piruetă Epilog). Din acestea – și încă multe alte mișcări se șes mirificele și mereu proaspetele încântări ale spectacolului de balet clasic.

Aceasta nu înseamnă că partitura ar fi gândită ca fundal de acompaniament al mișcărilor pe care balerini le repetă cu concentrare și obstinație pentru a-și desăvârși tehnica și suverana stăpânire a trupului; neavând un argument literar ori dramatic propriu-zis, muzica nu este plănuită în vederea coregrafierii – deși nu ar fi exclusă o astfel de fructificare. Este mai cu seamă oglindită aici dinamica exercițiului: repetitiv, decorativ, mereu mai șlefuit și mai suplu. Structura dramaturgică a piesei rezidă astfel în însuși jocul și logica înșiruirii, în alternanța, contrastul sau afinitățile figurilor. Conotațiile concentrate în titlurile părților sunt dezvoltate după trasee specific muzicale, fără a ocoli tentația unor incidentale asocieri programatice, mai evidente sau mai filtrate.

Scriind această muzică, amintirea unui timp îndepărtat când acompaniam o clasă de mici balerine din cadrul Școlii de artă clujene mi-a revenit tandru în fața ochilor.

Lucrarea a fost realizată cu sprijinul Institutului Cultural Român, ca parte a unui proiect de creație și interpretare finanțat de Institut.

Adrian Pop

Pas de quatre

for String Quartet

(2018)

Not only the title of this piece – *Pas de quatre* / Dance for Four – is borrowed from the vocabulary of the classical ballet, an elegant, elaborate, graceful and expressive art, but each of the quartet's component parts refers to the universe of movements, steps and attitudes that constitute the substance of this dance genre: 1. *Pas de chat* (“Cat's step”); 2. *Chainés / Arabesque* (Chained steps / Arabesque); 3. *Fouetté* (“Whipped” turns); 4. *Port de bras* (gracious carriage of the arms); . *Pirouette / Épilogue* (One-leg turn / Epilogue). It is from these movements – and from many others, that the sublime and ever-fresh delights of the classical ballet performance are crafted.

This does not mean that the score would be conceived as an accompanying background for the movements that the ballet dancers repeat with concentration and obstinacy in order to perfect their technique and the ultimate mastery of their body; not having an actual literary or dramatic argument, the music is not planned for a choreographic setting – although this would not be excluded. What is particularly illustrated here is the dynamics of the exercise: repetitive, decorative, increasingly refined and supple. The dramatic structure of the piece resides in the very play and logic of the chaining, in the alternation, contrast or affinities of the figures. The connotations embedded in the titles of the movements are developed by following specifically musical paths, without avoiding the temptation of some incidental programmatic associations, whether obvious or abstruse.

While writing this music, the memory of a distant time when I was accompanying a class of little ballerinas from the Cluj School of Art came tenderly to my mind.

The piece was produced with the support of the Romanian Cultural Institute, as part of a project of creation and interpretation financed by the Institute.

Adrian Pop

Durata/ Duration: cca 10 min. 30

Dacă autorul ar fi de față

Dacă autorul ar fi de față, ar adăuga probabil câteva precizări și recomandări:

1. **pizz. molle** (*Pas de chat*, măsura 4, viola, violoncel și în continuare la toate instrumentele) se execută cu partea moale a buricului degetului, cu o apăsare puțin adânda a coardei; diferă de **pizz. ord.** prin sunetul voalat, oarecum surdinat.

2. Flageoletele sunt notate la înălțimea reală, de regulă fără precizarea tipului (natural sau artificial) sau a modului de execuție; interpreții vor alege soluția cea mai comodă. Atunci când astfel de precizări există, sunt specificate coarda și intervalul față de sunetul fundamental (**flag.4** indică atingerea unei cvarte perfectă deasupra acestuia):



corespunde cu



3. Ca regulă generală, *glissando* va începe întotdeauna odată cu atacul notei și se va executa pe toată durata acesteia. Nota finală scurtă indică punctul limită al glisării, ce încetează exact în momentul atingerii înălțimii respective; ca atare ea nu trebuie susținută!

3.a. Astfel, următorul efect (*Pas de chat*, măsura 23, vlc. și în continuare la toate instrumentele):



se va executa fără a lăsa să se audă nota-limită a glissando-ului, care ar urma să fie atinsă concomitent cu trecerea pe coarda următoare. Respectând riguros digitația, gestul mâinii stângi va fi unul continuu, cu schimbarea fluentă a cordelor la momentele indicate. Se urmărește un efect de ecou, oarecum asemănător ricoșeurilor unei pietre plate aruncate razant pe un luciu de apă.

3.b În mod similar, în mișcarea *Fouetté*, la dialogul viorilor I și II (măsurile 45-50 și apoi 119-121)



nota-limită a glissando-ului va fi omisă, lăsând să se audă doar atacul celeilalte viori; fiecare glisare sugerează efectul unei pocnituri de bici.

If the author were present

If the author were present, he would probably add a few explanations and recommendations:

1. **pizz. molle** (*Pas de chat*, bar 4, viola, cello and onwards in all the instruments) is executed with the soft part of the fingertip, with just a slight depression of the chord; it differs from **pizz. ord.** in its veiled, somewhat muted sound.

2. Flageolets are notated at their actual pitch, usually without specifying the type (natural or artificial) or mode of execution; performers will choose the most convenient solution. When such specifications do exist, they refer to the string and the interval from the fundamental sound (thus **flag.4** indicates the fingering at a perfect fourth above it):



corresponds to



3. As a general rule, *glissando* will always begin with the attack of the note and will be executed for its entire duration. The short final note indicates the endpoint of the slide, which stops exactly when the respective pitch is reached; therefore, it should not be sustained!

3.a. Thus, the next effect (*Pas de chat*, bar 23, vlc. and onwards in all the instruments):



will be executed without the end note of the glissando being heard, which is to be reached concomitantly with the shift to the next string. While carefully observing the fingering, the left hand gesture will be a continuous one, with the fluent change of the strings at the indicated moments. The intended effect is that of an echo, somewhat resembling the ricochets of a flat stone skipping across a quiet pond.

3.b Similarly, in the *Fouetté* movement, in the dialogue between violins I and II (bars 45-50 and 119-121),



the final note of the glissando will be omitted, with only the attack of the other violin being heard; each slide suggests the effect of a whip-crack.

4. notația **scratch** (*scratch note* – sunet „zgâriat”) deasupra unei linii orizontale groase



indică efectul unui scârțâit obținut prin presiunea în exces a arcușului pe coardă cu o viteză redusă a trăsăturii, exercitată în nuanța cerută (3. *Fouetté*, măsura 6, violoncel și viola).

5. „**ritmo fluido – quasi accelerando**” (*Pirouette-Épilogue*, violoncel, măsurile 1 – 4 și 28-31) se execută ca un *accelerando* controlat, cu atenuarea diferențelor între notele succesive.

4. the notation **scratch** (*scratch note* – a “scratchy” sound) above a thick horizontal line



indicates the effect of a screech produced by using exaggerated bow pressure and slow bowing speed, executed in the required nuance (3. *Fouetté*, bar 6, cello and viola).

5. “**ritmo fluido – quasi accelerando**” (*Pirouette-Épilogue*, cello, bars 1-4 and 28-31) is executed as a controlled *accelerando*, while blurring the differences between the successive notes.

Violino 1

Pas de quatre

pour quatuor à cordes
(2018)

1. Pas de chat

ADRIAN POP

Molto andante, quasi adagio ♩ = 52

sul tasto, molto liscio
non vibr.

Vln. I

pp

6 *sul tasto, molto liscio*
non vibr. (non vibr.)

pp *ppp*

12 **Mosso**
♩ = 188

pp *leggero, quasi spiccato* pizz.

19 arco

p *leggero, quasi spiccato* *f*

24 *pp* *mf* 1 2 3 6

E A D

34 *quasi spiccato*
pp *p*

39 *f* *p* *f*

44 *f* 1 2 3 2 3 2

E A D D G

Violino 1

50 *jetté*
mp *f* *f* *jetté*

53 *f appassionato*

58 *p* *f* *f*

1 2 3
 E A D
 1 2
 D G

63 *f* *mp* *f* *mp*

69 *f* *mp* *f* *mp*

strepitoso alla corda

74 *strepitoso alla corda* *f*

78 *strepitoso alla corda*

81 *strepitoso alla corda*

84 *strepitoso alla corda*

86 *strepitoso alla corda*

Violino 1

Quasi adagio ♩ = 90

Più adagio ♩ = 76

3

90 *rit. -*

ppp

Grazioso, un poco meccanico ♩ = 76

Boîte à musique (Souvenir lointain: la classe de ballet)

poco rit.

95 *p* *a tempo*

pp *poco rit.*

99 *p* *a tempo*

pp *poco rit.* *loure*

103 *p*

107 *ritard. molto*

Un poco meno mosso dell'inizio

♩ = 100

sul tasto, non vibr. *molto liscio*

111 *pp*

attacca

2. Chaînés / Arabesque

Moderato scorrevole ♩ = 108

1 *mp* delicatamente martellando

6

11 *pp*

Violino 1

4

16 **2**

pp delicatamente martellando

21

p *mp*

25

mf

29

f

33

p

37

pp *f* martellando

42

f

46

sempre f, ben accentuato

50

f

54 **calando** ♩ = 100

pp *f* *f*

Violino 1

grazioso e semplice

61 *mp* *pp*

Moderato scorrevole (Tempo I)

♩ = 108

64 *pp*

louré

72 *pp* *mp* *p*

ord.

79

85 *p*

sul tasto

91

97 *pp* delicatamente martellando

ord.

105 *p* *pp* (non vibr.)

111 *p*

114 *pp*

attacca

Violino 1

6 3. Fouetté

Molto allegro ♩ = 200

1 **14**

17 **5**

27 **f**

33 **pp**

41 **f** **2**

48 **f** **5/16** **agitato, molto al pont.**

53 **5/16** **5/16**

57 **ord.** **f** **mp** **f**

62 **f**

67

Violino 1

73

f *pp*

81

f

88 *agitato, molto al pont.*

f

93 *ord.*

f *f*

100

f

105

ff furioso

109

f

113

f

Meno mosso, lontano

$\text{♩} = 180$

121

f

Violino 1

4. Port de bras

Lento misterioso ♩ = 60

1 *con sord.*

ppp

4

ppp

8

3

Adagio con espressione ♩ = 40*quasi da lontano*

12

pp

15

3 3 5

pp

17

pp

22

(poco rubato)

3 5

Violino 1

25 *pp*

28 *ppp* *pp*

31 *f*

34 *f* *p* *p*

poco rit. a tempo

39 *p* *pp*

non vibr.

45 vibr. ord. ord. *ppp* *p*

50 *ppp* *pp*

poco vibr.

55 *ppp*

via sord. sul tasto poco vibr.

Violino 1

5. Pirouette / Épilogue

molto affrettando a tempo

1 **Molto andante, quasi adagio** ♩ = 52

2 2 jetté *poco f* *pp*

7 **esitando accel.** ♩ = 72 ♩ = 90

pp

13 ♩ = 100 **affrettando** ♩ = 52

jetté *f* *pp* *pp*

19 **un poco libero** ♩ = 66 **poco vibr.**

non vibr. *p* 3 3

25 **poco rit.** **Tempo primo** ♩ = 52

p *mf*

molto affrettando a tempo

32 **esitando** **Scorrevole** ♩ = 120 **non vibr.**

jetté *poco f* *pp* *pp*

39 **vibr.** **rit.**

mp *f* *p* *f* *p* *f* *p*

44 ♩ = 56 **non vibr.** ♩ = 48

f *pp* *pp* 3 3